

NAC  
DANCE  
DANSE  
CNA

201516

**Cathy Levy**  
Executive Producer, Dance  
Productrice générale, Danse

A World of Dance in Ottawa  
Unique au monde, la danse à Ottawa

---

# Hong Kong Ballet

*The Sleeping Beauty*  
*La Belle au bois dormant*

**March 3–5 mars 2016**

Salle Southam Hall

Duration: 2 hours and 30 minutes, including two intermissions  
Durée : 2 heures 30 minutes, avec deux entractes

---

March 4<sup>th</sup> Performance Sponsor /  
Commanditaire de la représentation du 4 mars

Julie Teskey  
Re/Max Metro City Realty

Hotel Partner / Hôtel partenaire



---

**Peter A. Herrndorf**  
President and Chief Executive Officer / Président et chef de la direction

# 201516



© Dwayne Brown

There are few ballets that epitomize the “white ballet” classics, and *The Sleeping Beauty* is among the best. For classically trained dancers, performing this piece is one of the great realizations of their careers. The romantic and triumphant story, the lush Tchaikovsky score and the now iconic *pas de deux* render this delightful, layered fairy tale an exquisite tour de force — and Hong Kong Ballet delivers with beauty and precision. Acclaimed former principal dancer Cynthia Harvey — well known for her incredible career with American Ballet Theatre (including being chosen by superstar Mikhail Baryshnikov to be his partner) and the Royal Ballet — drew huge accolades for this sumptuous staging of *Beauty* when it premiered a few years ago. A showcase for its multi-talented performers, Hong Kong Ballet leaves no doubt of its mastery and flair with this hallmark presentation. Enjoy!

Rares sont les compagnies à même de saisir l'essence des « ballets blancs », parmi lesquels trône *La Belle au bois dormant*. Pour tout interprète de formation classique, un rôle dans cette œuvre compte parmi les hauts faits d'une carrière. L'histoire romantique et triomphante, la riche partition de Tchaïkovsky et le célèbre pas de deux font de ce charmant conte de fées aux multiples dimensions un véritable tour de force que le Hong Kong Ballet exécute avec beauté et précision. L'ancienne danseuse étoile renommée Cynthia Harvey est reconnue pour sa riche carrière, ayant dansé avec le Royal Ballet et l'American Ballet Theatre — où elle a notamment été choisie par nul autre que la superstar Mikhaïl Barychnikov pour être sa partenaire. Elle a reçu de brillants éloges pour la somptueuse mise en scène de cette production à sa première il y a quelques années. Vitrine pour ses interprètes polyvalents, cette œuvre emblématique ne laisse aucun doute quant au flair et à la virtuosité du Hong Kong Ballet.

**Cathy Levy** Executive Producer, Dance / Productrice générale, Danse

**Madeleine Onne**

Artistic Director / Directrice artistique

**Paul Tam**

Executive Director / Directeur général

**Jing Liang**

Senior Ballet Master / Maître de ballet principal

**Min Tang**

Ballet Mistress / Maîtresse de ballet

## Artists / Artistes

PRINCIPAL DANCERS / PREMIERS DANSEURS

**Yao Jin, Yu-yao Liu, Si Yuan Zhang**

**Jia-bo Li, Wei Wei**

GUEST PRINCIPAL DANCERS / PREMIÈRES DANSEUSES INVITÉES

**Jurgita Dronina, Yuan Yuan Tan**

SOLOISTS / SOLISTES

**Ruixue Dong, Miao-miao Liu, Lin Li, Jie Shen**

CORYPHÉES

**Jessica Burrows, Ge Gao, Nina Matiashvili, Naomi Yuzawa**

**Ricky Hu, Lucas Jerkander, Chun Long Leung, Jonathan Spigner**

CORPS DE BALLET

**Nicole Assaad, Zhiyao Chen, Yumiko Fukuda, Peggy Lai, Vanessa Lai, Siyu Li,**

**Yong Lin Liang, Wei Nan Liu, Francesca Loi, Yuri Moriwaki, Natalie Ogonek,**

**Zhaoqian Peng, Yui Sugawara, Qing-xin Wang, Xuening Zhang,**

**Shunsuke Arimizu, Luis Cabrera, Yuh Egami\*, Yi Wen Gong, Kenneth Ka Chun Hui,**

**Peng-fei Jiang, Xin Jiang, Ryo Kato, Murman Kikalishvili, Di Wu, Jun Xia**

APPRENTICES / APPRENTIES

**Tirion Law, Sau Long Leung**

**Nicholas Lau**

Pianist / Pianiste

**Arlene Mackinlay**

Sports Practitioner / Consultante en sports

\* *Répétiteur*

---

Tour Partner / Partenaire de tournée



Special Thanks / Remerciements

Cathy & Gerry Wang

# The Company / La compagnie

One of the premier classical ballet companies in Asia, Hong Kong Ballet is becoming internationally recognised as a top institution that represents Hong Kong's unique character. Since 1979, Hong Kong Ballet has evolved into a vibrant performing arts organisation with accomplished dancers and a strong repertoire composed of a range of stunning, technically challenging productions. Artistic Director Madeleine Onne leads the company's artistic team of over 40 dancers. The dancers, of nine different nationalities, come from Asia, Europe and North America. In recent years, the company has won recognition from the public and from significant institutions in the ballet world, receiving the 2015 Hong Kong Dance Award for its Outstanding Ensemble Performance in *Don Quixote* and two nominations for the Prix Benois de la Danse, held annually in Moscow at the Bolshoi Theatre, in 2014. Hong Kong Ballet's repertoire includes full-length ballets, the finest classical and neo-classical works of the 19th to 21st centuries, acclaimed contemporary ballets, as well as abridged classic productions tailor-made for children. The Company regularly performs pieces from today's most sought-after choreographers like Alexei Ratmansky, Nacho Duato, and Christian Spuck, in addition to commissioned works from Jorma Elo, Cynthia Harvey, Fei Bo, Yuri Ng, Xin Peng Wang, Terence Kohler, Peter Quanz, and Kinsun Chan, etc. Hong Kong Ballet has conducted more than 30 tours to 10 countries. Recent tours include the Company's second appearance at Jacob's Pillow Dance Festival in the USA, the renowned Fall for Dance Festival in New York, its début in Japan at the invitation of Architzan, and two performances at

Le Hong Kong Ballet, une des plus grandes compagnies de ballet classique d'Asie, se fait de plus en plus connaître à l'échelle internationale comme une prestigieuse institution représentant la personnalité unique de Hong Kong. Fondé en 1979, il s'est peu à peu imposé comme un dynamique établissement des arts de la scène réunissant des danseurs accomplis et proposant un solide répertoire composé de productions captivantes et exigeantes sur le plan technique. La compagnie compte plus de 40 danseurs de neuf nationalités différentes, placés sous la direction artistique de Madeleine Onne. Ils proviennent d'Asie, d'Europe et d'Amérique du Nord. Au cours des dernières années, le public et les grandes institutions du monde du ballet ont plébiscité la compagnie qui a reçu le Prix de Danse Hong Kong 2015 pour sa remarquable prestation d'ensemble dans *Don Quichotte*, ainsi que deux nominations en 2014 pour le prix Benois de la danse décerné chaque année à Moscou, au Théâtre Bolchoï. Le Hong Kong Ballet possède un répertoire de grands ballets comptant parmi les plus belles œuvres classiques et néoclassiques du XIX<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle, des ballets contemporains acclamés par le public, ainsi que des productions classiques abrégées adaptées pour les enfants. Il présente régulièrement des œuvres des chorégraphes les plus recherchés du monde actuel, notamment Alexei Ratmansky, Nacho Duato, Christian Spuck, ainsi que de nouvelles œuvres commandées aux chorégraphes Jorma Elo, Cynthia Harvey, Fei Bo, Yuri Ng, Xin Peng Wang, Terence Kohler, Peter Quanz, et Kinsun Chan. Le Hong Kong Ballet a présenté une trentaine de tournées dans une dizaine de pays. C'est ainsi qu'il s'est récemment produit pour la

the Northrop Auditorium in Minneapolis, USA in November 2014, which garnered critical acclaim. The company embarks on an exciting international tour throughout Ontario and to New York City in March this year. The company's Education and Community Outreach Department collaborates with the Leisure and Cultural Services Department, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region, for many programmes, which bring the art of ballet to students and the wider community of Hong Kong. Their endeavours were recognised in 2014 with the Hong Kong Dance Award for Outstanding Achievement in Youth and Community Dance. Hong Kong Ballet's unique character embodies the dynamic vitality of its home city. The company is proud of its past and is excited about the bright future ahead as one of Hong Kong's prominent performing arts groups.

deuxième fois au festival de danse de Jacob's Pillow, aux États-Unis, qu'il a participé au festival Fall for Dance de New York, qu'il a fait ses débuts au Japon à l'invitation d'Architzan, et qu'il a donné deux représentations acclamées par la critique, en novembre 2014, dans la salle du Northrop Auditorium à Minneapolis (États-Unis). En mars de cette année, la compagnie entreprend une tournée internationale qui la mènera en Ontario, ainsi qu'à New York. Le Service d'éducation et de rayonnement communautaire de la compagnie collabore avec le ministère des Loisirs et des Services culturels du gouvernement de la région administrative spéciale de Hong Kong dans le cadre de nombreux programmes qui présentent l'art du ballet aux jeunes et au grand public de Hong Kong. Le prix de danse Hong Kong 2014 est venu souligner cet engagement auprès de la jeunesse et de la collectivité. La personnalité tout à fait unique du Hong Kong Ballet est à l'image de la vitalité dynamique de sa ville hôte. La compagnie est fière de son histoire et enthousiaste face au brillant avenir qui l'attend parmi les plus prestigieux groupes des arts de la scène de Hong Kong.

*Hong Kong Ballet is financially supported by the Government of Hong Kong Special Administrative Region.*

*Hong Kong Ballet is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.*

*Le Hong Kong Ballet reçoit l'appui financier de la région administrative spéciale du gouvernement de Hong Kong.*

*Le Hong Kong Ballet est partenaire en résidence au Hong Kong Cultural Centre.*

# The Sleeping Beauty

## La Belle au bois dormant

<b>Cynthia Harvey</b> after / d'après <b>Marius Petipa</b>	Production
<b>Pyotr Ilyich Tchaikovsky</b>	Music / Musique
<b>Mark Bailey</b>	Set and Costume Design / Scénographie et costumes
<b>Billy Chan</b>	Lighting Design / Conception lumière
<b>Judith Yan</b>	Conductor / Chef d'orchestre

### Guest Artists / Artistes invités

<b>Friedemann Vogel</b>	Principal Dancer of Stuttgart Ballet and Guest Principal of Mikhailovsky Theatre / Premier danseur du Stuttgart Ballet et premier danseur invité du Mikhailovsky Theatre
<b>Jurgita Dronina</b>	Guest Principal Dancer of Hong Kong Ballet and Principal Dancer of The National Ballet of Canada / Première danseuse invitée du Hong Kong Ballet et première danseuse du Ballet national du Canada

## Cast / Distribution

*All Casting Subject to Change / Sous réserve de modifications*

### PROLOGUE

Catalabutte	<b>Kenneth Ka Chun Hui</b> (3,5) <b>Yuh Egami</b> (4)
King & Queen / Le roi et la reine	<b>Ryo Kato / Qing-xin Wang</b> (3,5) <b>Xin Jiang / Zhaoqian Peng</b> (4)
Nurse / La nourrice	<b>Wei Nan Liu</b> (3,5) <b>Natalie Ogonek</b> (4)
Lilac Fairy & Her Cavalier / La fée des Lilas et son cavalier	<b>Ge Gao / Xin Jiang</b> (3, 5) <b>Qing-xin Wang / Ryo Kato</b> (4)
Sincerity Fairy & Her Cavalier / La fée de la Sincérité et son cavalier	<b>Miao-miao Liu / Lucas Jerkander</b> (3, 5) <b>Zhiyao Chen / Peng-fei Jiang</b> (4)
Passion Fairy & Her Cavalier / La fée de la Passion et son cavalier	<b>Ruixue Dong / Jie Shen</b> (3, 5) <b>Yui Sugawara / Shunsuke Arimizu</b> (4)
Beauty Fairy & Her Cavalier / La fée de la Beauté et son cavalier	<b>Jessica Burrows / Lin Li</b> (3, 5) <b>Xuening Zhang / Jun Xia</b> (4)
Joy Fairy & Her Cavalier / La fée de la Joie et son cavalier	<b>Naomi Yuzawa / Murman Kikalishvili</b> (3, 5) <b>Yuri Moriwaki / Yi Wen Gong</b> (4)

Courage Fairy & Her Cavalier /  
La fée du Courage et son cavalier

**Nina Matiashvili / Jonathan Spigner** (3, 5)  
**Francesca Loi / Chun Long Leung** (4)

Fairy Carabosse / La fée Carabosse

**Wei Wei** (3, 4), **Ricky Hu** (5)

## ACT I / PREMIER ACTE

Princess Aurora / Princesse Aurore  
Russian Prince / Prince russe  
Spanish Prince / Prince espagnol  
Chinese Prince / Prince chinois  
English Prince / Prince anglais

**Yu-Yao Liu** (3), **Yao Jin** (4), **Jurgita Dronina\*** (5)  
**Jia-bo Li** (3, 4), **Wei Wei** (5)  
**Lucas Jerkander** (3, 5), **Peng-fei Jiang** (4)  
**Xin Jiang** (3, 5), **Lin Li** (4)  
**Jonathan Spigner** (3, 5), **Ryo Kato** (4)

## ACT 2 / DEUXIÈME ACTE

Marchioness / Marquise  
Gallison  
Prince Désiré  
Aurora's vision / Vision d'Aurore

**Maio-miao Liu** (3, 5), **Yu-yao Liu** (4)  
**Kenneth Ka Chun Hui** (3, 5), **Yuh Egami** (4)  
**Friedemann Vogel\*\*** (3, 4), **Jia-bo Li** (5)  
**Leung Sau Long** (3, 4, 5)

## ACT 3 / TROISIÈME ACTE

Jewels / Bijoux

**Ruixue Dong, Naomi Yuzawa** (3, 5)  
**Chun Long Leung, Jun Xia** (3, 5)  
**Jessica Burrows, Yui Sugawara** (4)  
**Shunsuke Arimizu, Lin Li** (4)

Blue Bird / L'Oiseau bleu

**Jie Shen** (3, 5), **Ryo Kato** (4)

Princess Florine / Princesse Florine

**Nina Matiashvili** (3, 5), **Ge Gao** (4)

White Cat / La Chatte blanche

**Miao-miao Liu** (3, 5), **Vanessa Lai** (4)

Puss in Boots / Le Chat botté

**Jonathan Spigner** (3, 5), **Lucas Jerkander** (4)

Red Riding-Hood /  
Le Petit Chaperon rouge

**Peggy Lai** (3, 5), **Yuri Moriwaki** (4)

Wolf / Le Loup

**Ricky Hu** (3, 5), **Yi Wen Gong** (4)

Royal Court, Lilac Fairy's Attendants,  
Garland Waltz, Aurora's Friends,  
Peasants, Hunters and Nymphs /  
La cour royale, les suivantes de la fée  
des Lilas, la Valse de la guirlande, les amis  
d'Aurore, les paysans, les chasseurs et  
les nymphes

**Members of Hong Kong Ballet /  
Danseurs du Hong Kong Ballet**

\* *Guest Principal Dancer / Première danseuse invitée*

\*\* *Guest Artist / Artiste invité*

With the kind permission of The School of Dance for their students to participate in the performances / Avec l'aimable autorisation de la School of Dance pour la participation de ses élèves à cette production :

Courtiers, Monsters and Hunting Ladies / Les courtisans, les monstres et les dames à la chasse

**A.J. Ayson, Sebastian Baranyi-Nicholls, Miriam Benoy, Buddy Bolton, Marc-André Boyer, Hannah Brimmell, Simon-Pierre Chaplain-Corriveau, Caroline Earle, Molly Hutchinson, Jon Kubelka, Sydney Shelp**

Page Boy / Le page

**Benjamin Craig-Browne**

Young Pages / Les jeunes pages

**Ivy Benoy, Alannah Campbell, Kaylee Ann Davies, Leah Farnand, Tyler Fletcher, Romy Sanscartier, Laura Swanson, Eugenie Trites, Aisha Winfield-Khan**

---

# Synopsis

## Prologue

Once upon a time, in a magical Kingdom, a Princess named Aurora was born to a wonderful King and Queen. The Kingdom's Good Fairy, the Lilac Fairy, along with her attendants and other fairies were invited to celebrate Princess Aurora's birth and bestow their gifts upon her. In their excitement, the royal family forgot to invite the fairy, Carabosse. Although Carabosse was distraught and insulted by their neglect, she and her party arrived anyway, but with wicked intentions. Evil overtakes Carabosse, and she casts a spell over Princess Aurora, saying that on her 16th birthday she will prick her finger and die. Quick to save the Princess, the Lilac Fairy counters Carabosse with another spell. The Princess will only fall asleep instead of dying, after pricking her finger, and the spell can only be broken by a kiss from a handsome Prince.

## Prologue

Il était une fois, dans un pays enchanté, un roi et une reine qui eurent une fille, la princesse Aurore. La fée des Lilas, la bonne fée du royaume, fut invitée avec sa suite et d'autres fées, à célébrer la naissance de la princesse Aurore et à la combler de dons. Dans son empressement, la famille royale avait oublié d'inviter la fée Carabosse. Fâchée et insultée par cette négligence, la fée Carabosse se présente malgré tout au palais avec ses suivantes et animée de bien mauvaises intentions. Par esprit de vengeance, elle jette un sort à la princesse, disant qu'Aurore se piquera le doigt et en mourra le jour de ses 16 ans. La fée des Lilas s'empresse de venir au secours de la princesse et de contrer le mauvais sort que lui a jeté la fée Carabosse. Elle déclare que la princesse ne mourra pas après s'être piqué le doigt, mais qu'elle tombera dans un profond sommeil dont seul le baiser d'un beau prince pourra l'en sortir.



## Act I

Sixteen years later, the royal family prepares to celebrate Princess Aurora's 16th birthday. Since Aurora was born, the King had ordered that all sharp objects be kept out of the kingdom so she could not hurt herself. The rules are broken, however, on the night of her party. During the celebration, Carabosse disguises herself and presents Princess Aurora with a beautiful bouquet of roses. Enchanted by their beauty, Princess Aurora grabs the flowers and pricks her finger on a needle that Carabosse secretly hid. Carabosse laughs in victory. The Lilac Fairy appears and reminds everyone of the spell she cast before. She makes sure the Princess falls asleep. She then casts a spell on the entire kingdom, putting everyone to sleep to ensure their safety.

### INTERMISSION

## Act II

One hundred years later in a forest, a Prince by the name of Prince Désiré goes hunting with his friends. He sends his friends away, insisting on being alone. The Lilac Fairy hears the commotion, venturing towards the Prince. He tells the Fairy that he feels lonely and wants to be in love. The Fairy has the perfect idea; she presents an image of Princess Aurora to him, and he instantly falls in love with her.

The Fairy leads the Prince to the castle to rescue Aurora, knowing his love will put an end to the evil curse. She leads him to where the Princess lies asleep. Carabosse appears, attempting to prevent the Prince from passing and finding Aurora. The Prince tries to overpower Carabosse. Reminded of the only way to break the

## Premier acte

Seize ans plus tard, la famille royale s'apprête à célébrer le 16<sup>e</sup> anniversaire de la princesse Aurore. Depuis la naissance de l'enfant, le roi a interdit tous les objets pointus dans son royaume, afin que la princesse ne puisse pas se blesser. Cependant, cette interdiction n'a pas été respectée le soir de la fête. Pendant les célébrations, Carabosse se déguise pour offrir à la princesse Aurore un magnifique bouquet de roses. Charmée par la beauté du bouquet, la princesse Aurore prend les fleurs et se pique le doigt avec une aiguille que Carabosse y a dissimulée. Carabosse savoure sa victoire. La fée des Lilas apparaît et rappelle à tous le vœu qu'elle avait formulé à la naissance de la princesse. Elle s'assure qu'Aurore est endormie et prononce un sortilège qui plonge tout le royaume dans un profond sommeil, pour que tous soient en sécurité.

### ENTRACTE

## Deuxième acte

Un siècle plus tard, un prince nommé Désiré chasse dans la forêt avec ses amis. À un certain moment, il demande à ses amis de le laisser seul. La fée des Lilas entend la conversation et s'approche du prince. Celui-ci explique à la fée qu'il se sent seul et qu'il manque d'amour. La fée a une idée merveilleuse; elle montre un portrait de la princesse Aurore au prince qui tombe immédiatement amoureux d'elle.

La fée des Lilas conduit le prince au château pour secourir Aurore, sachant que son amour vaincra le sort maléfique. Elle le mène à l'endroit où repose la Belle au bois dormant. Carabosse fait irruption et tente d'empêcher le prince d'aller retrouver Aurore. Le prince cherche à maîtriser Carabosse, mais, mis au courant du seul

spell, he finds Aurora and kisses her. The spell is broken and Carabosse is defeated.

## INTERMISSION

### Act III

The castle is filled with music as the family prepares for the wedding celebration with the Princess' family and guests. Like every great fairytale, they seal their marriage with a kiss and live happily ever after.

moyen de déjouer le mauvais sort, il trouve Aurore et l'embrasse. Enfin, la malédiction est levée et Carabosse est vaincue.

## ENTRACTE

### Troisième acte

Des échos de musique proviennent du château où la famille de la princesse se prépare à accueillir les invités pour les festivités du mariage. Comme dans tous les contes de fées, les époux scellent leur union par un baiser et vivent heureux pour le reste de leurs jours.

---

# Biographies

## Madeleine Onne

Artistic Director

Dancer of the Swedish Royal Court

Born in Stockholm, Madeleine Onne has established herself as a formidable artistic force to be reckoned with in the international dance world. One of Sweden's leading ballerinas, Madeleine Onne became renowned for her engaging style and dramatic talent. As Principal Dancer of the Royal Swedish Ballet from 1984 to 2002, she danced major roles in almost all classical repertoire as well as MacMillan's *Romeo and Juliet* and *Manon*, Cranko's *The Taming of the Shrew* and *Onegin*, Neumeier's *A Midsummer Night's Dream* and ballets by Balanchine, Cullberg, Goh, Kylián, Robbins, Tudor and Béjart. Before joining Hong Kong Ballet in 2009, she was Artistic Director of Royal Swedish Ballet for six years.

Madeleine Onne is passionate about every aspect of ballet, on and off stage. During her dancing career she sat on a number of the Swedish government's

## Madeleine Onne

Directrice artistique

Danseuse de la cour royale de Suède

Née à Stockholm, Madeleine Onne s'est imposée comme une formidable personnalité artistique dans les milieux internationaux de la danse. Alors qu'elle comptait parmi les plus grandes ballerines de Suède, elle s'est fait connaître pour son style attrayant et son talent dramatique. Lorsqu'elle était première danseuse du Ballet royal de Suède, de 1984 à 2002, elle a dansé des grands rôles dans presque toutes les œuvres du répertoire classique, ainsi que dans *Roméo et Juliette* et *Manon* de MacMillan, *La Mégère apprivoisée* et *Onéguine* de Cranko, *Le Songe d'une nuit d'été* de Neumeier, et dans des ballets de Balanchine, Cullberg, Goh, Kylián, Robbins, Tudor et Béjart. Avant de s'associer au Hong Kong Ballet en 2009, elle a été directrice artistique du Ballet royal de Suède pendant six ans.

Madeleine Onne est une passionnée du ballet — aussi bien de ce qui se passe

committees responsible for awarding grants to the arts. In 1996 she founded an off-shoot of the Royal Swedish Ballet, Stockholm 59 Degrees North, which toured during the Royal Swedish Ballet's summer break. Stockholm 59 Degrees North, featuring 15 of the Royal Swedish Ballet's best soloists, presented Swedish and international contemporary choreography. It has won critical acclaim ever since its spectacular début at the prestigious Jacob's Pillow Dance Festival in Massachusetts in 1997. Since she stopped dancing, Madeleine Onne has been much in demand as a jury member for international ballet competitions across Europe as well as in Russia, the USA, Cuba, Canada, South America, Japan, Korea and China.

Madeleine Onne's distinguished list of honours include, among others, the prestigious Royal medal Litteris et Artibus, and The Royal Swedish Opera's Gold Medal of Honour in recognition of her years as a Principal Dancer as well as Artistic Director for the Royal Swedish Ballet. She is one of only five women to have received the title of "Dancer of the Swedish Royal Court" from HRH King Carl XVI Gustaf.

## Cynthia Harvey

Production

Cynthia Harvey's style marked her as one of ballet's most versatile and valued artists. Over her career, Cynthia Harvey danced virtually every ballerina role with American Ballet Theatre and was a Principal Dancer at The Royal Ballet. She performed as a guest artist with Baryshnikov and

sur la scène que dans l'ombre. Au cours de sa carrière en danse, elle a siégé dans plusieurs comités du gouvernement suédois chargés d'attribuer des bourses dans le domaine des arts. En 1996, elle a fondé la compagnie Stockholm 59 Degrees North, branche du Ballet royal de Suède, qui a présenté des spectacles en tournée pendant la relâche d'été du Ballet royal. Stockholm 59 Degrees North, qui réunissait 15 des meilleurs solistes du Ballet royal, présentait des œuvres signées par des chorégraphes suédois ou de la scène contemporaine internationale. Elle n'a cessé d'être acclamée par la critique depuis ses débuts spectaculaires au prestigieux festival de danse de Jacob's Pillow, dans le Massachusetts, en 1997. Depuis que Madeleine Onne a cessé de danser, elle est très recherchée par les jurys de concours internationaux de ballet, aussi bien en Europe qu'en Russie, aux États-Unis, à Cuba, au Canada, en Amérique du Sud, au Japon, en Corée et en Chine.

Madeleine Onne a reçu de nombreuses distinctions, notamment la prestigieuse médaille royale Litteris et Artibus et la médaille d'honneur de l'Opéra royal de Suède pour souligner sa carrière de première danseuse et de directrice artistique du Ballet royal de Suède. Elle figure parmi les cinq femmes à avoir reçu le titre de « Danseuse de la cour royale de Suède » des mains de SAR le roi Carl XVI Gustaf.

## Cynthia Harvey

Production

Par son style, Cynthia Harvey s'est fait connaître comme une des artistes de ballet les plus polyvalentes et les plus appréciées. Au cours de sa carrière, elle a dansé pratiquement tous les rôles de ballerine à l'American Ballet Theatre et a été première danseuse au Royal Ballet. Elle s'est produite

Company, Nureyev and Friends and with numerous other companies before retiring in 1996.

Co-author of *Physics, Dance, and the Pas de Deux*, in addition to teaching and coaching she re-staged a production of *The Sleeping Beauty* in 2008 and staged her own complete production of the ballet *Giselle* for The Norwegian National Opera & Ballet, Oslo, in 2010. In 2014, Cynthia Harvey staged *The Kingdom of the Shades* from *La Bayadère*, for The Royal Ballet of Flanders as well as a successful production of *Don Quixote* for Singapore Dance Theatre. In February 2015, Cynthia Harvey acted as president of the jury of The Prix de Lausanne, and in 2016, she will be the ladies coach at the Prix.

Cynthia Harvey has also been a guest teacher for American Ballet Theatre, The Australian Ballet, Teatro alla Scala, The Zurich Ballett, The Semperöper Ballett, Dresden, The Royal Ballet School in London as well as The English National Ballet School and The San Francisco Ballet School. Cynthia Harvey has been awarded membership of the International Dance Council, CID, at UNESCO.

Cynthia Harvey has been appointed Artistic Director for The American Ballet Theatre JKO School in New York beginning September 2016.

## Mark Bailey

Set & Costume Design

Mark Bailey's designs for ballet include *The Snow Queen* (English National Ballet, Lithuanian National Ballet, Vienna Staatsballett, Czech National Ballet); *Nijinsky* (World Premiere, Slovakian National Ballet); *A Time There Was* (Tivoli Pantomime Ballet, Copenhagen); *The*

à titre d'artiste invitée avec Baryschnikov and Company, Noureev and Friends et beaucoup d'autres compagnies avant de mettre fin à sa carrière d'interprète en 1996.

Elle est coauteure de l'ouvrage *Physics, Dance, and the Pas de Deux* et, en plus de ses fonctions d'enseignante et de répétitrice, elle a remonté une production de *La Belle au bois dormant* en 2008 et monté sa propre production complète du ballet *Giselle* pour l'Opéra et le Ballet national de Norvège à Oslo, en 2010. Pour le Ballet royal de Flandres, elle a monté, en 2014, *Le Royaume des ombres*, scène extraite de *La Bayadère*, et une production de *Don Quichotte* couronnée de succès pour le Singapore Dance Theatre. En février 2015, elle a exercé les fonctions de présidente du jury au Prix de Lausanne et, en 2016, elle sera répétitrice des dames à ce même concours.

Cynthia Harvey a également exercé les fonctions d'enseignante invitée à l'American Ballet Theatre, à l'Australian Ballet, au Teatro alla Scala, au Zurich Ballett, au Semperöper Ballett de Dresde, à la Royal Ballet School de Londres, ainsi qu'à l'école de l'English National Ballet et à celle du San Francisco Ballet. Elle est membre du Conseil International de la Danse, de l'UNESCO.

Elle a été nommée directrice artistique de l'école JKO de l'American Ballet Theatre à New York, et entrera en fonction en septembre 2016.

## Mark Bailey

Costumes et scénographie

Mark Bailey a travaillé dans l'univers du ballet, notamment pour *The Snow Queen* (English National Ballet, Ballet national de Lituanie, Vienna Staatsballett, Ballet national tchèque); *Nijinski* (première mondiale, Ballet national de Slovaquie); *A Time There Was* (Tivoli Pantomime

*Snow Queen, Melody on the Move* (English National Ballet); *L'Arlesienne* (English National Ballet School) and *Varii Capricci* in celebration of Sir Peter Wright's birthday. Opera designs include *Madama Butterfly* (Nevill Holt /Grange Park), *Carmen* (Royal Opera House, London); *Rise and Fall of the City of Mahagonny* (Los Angeles Opera), and *Ariadne Auf Naxos* (Maggio Musicale Florence/Opera de Lausanne). West End theatre credits include *Rent*, *The Importance of Being Earnest* (Toronto), *The Winslow Boy*, *The Gondoliers* (TMA Best Musical Award), *Iolanthe*, *Legal Fictions*, *Mack and Mabel*, *Present Laughter* and *Rat Pack Confidential*.

## Billy Chan

Lighting Design

Billy Chan graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts, School of Technical Arts in 1996, majoring in theatre lighting design. He joined the Prague Quadrennial 2007 and 2011 with *Colour Fugue* by CCDC and *My Life As a TV* by ELDT & PIP Theatre respectively. He was awarded best lighting design by the Hong Kong Drama Awards in 2008, for his design of *The Secret of Resurrection* by Hong Kong Repertory Theatre.

Recent lighting design works including the Radiant Theatre's *The Eleventh Capital*; Hong Kong Ballet productions of *Pinocchio* and *Don Quixote*; Dionysus Contemporary Theatre's *God of Carnage* and *Equus*; the chamber opera *Datong — The Chinese Utopia* by Hong Kong Arts Festival 2015; Choreographer Duncan Macfarland and Taiyuan Dance Troupe's *Wild Geese*; the musical *Sing High* that was produced in conjunction with the 15th anniversary of the Macau Cultural Centre; *Tonnochy* by Emperor Entertainment Group; Metro

Ballet, Copenhagen); *The Snow Queen, Melody on the Move* (English National Ballet); *L'Arlesienne* (English National Ballet School) et *Varii Capricci* pour souligner l'anniversaire de naissance de Sir Peter Wright. À l'opéra, il a pris part aux productions de *Madama Butterfly* (Nevill Holt /Grange Park), *Carmen* (Royal Opera House, London); *Rise and Fall of the City of Mahagonny* (Los Angeles Opera) et *Ariadne Auf Naxos* (Maggio Musicale Florence/Opéra de Lausanne). Au théâtre dans le West End (Londres), il a collaboré aux spectacles *Rent*, *The Importance of Being Earnest* (Toronto), *The Winslow Boy*, *The Gondoliers* (TMA Best Musical Award), *Iolanthe*, *Legal Fictions*, *Mack and Mabel*, *Present Laughter* et *Rat Pack Confidential*.

## Billy Chan

Conception lumière

Billy Chan a obtenu son diplôme de la Hong Kong Academy for Performing Arts, School of Technical Arts, en 1996, avec majeure en conception d'éclairages de théâtre. Il a pris part aux éditions 2007 et 2011 de la Quadriennale de Prague avec *Colour Fugue* de CCDC et *My Life As a TV* d'ELDT & PIP Theatre respectivement. Il a reçu le prix des meilleurs éclairages aux Hong Kong Drama Awards en 2008, pour les lumières qu'il avait créées pour la production *The Secret of Resurrection* du Hong Kong Repertory Theatre.

Récemment, il a signé les éclairages de productions telles que *The Eleventh Capital* du Radiant Theatre; *Pinocchio* et *Don Quichotte* du Hong Kong Ballet; *God of Carnage* et *Equus* du Dionysus Contemporary Theatre; l'opéra de chambre *Datong — The Chinese Utopia* au Hong Kong Arts Festival 2015; *Wild Geese* du chorégraphe Duncan Macfarland et de la Taiyuan Dance Troupe; la comédie musicale *Sing High* produite à l'occasion du

Holik Studio's *At Last, We Met; Heart of Coral* — a chamber opera after the life of Hung Xiao, commissioned and produced by Hong Kong Arts Festival 2013; Tang Shu Wing Theatre Studio's dance drama *Thunderstorm* and *Sing Along 3 — Together* by Trinity Theatre.

## Judith Yan

Conductor

Judith Yan, a Hong Kong-born Canadian conductor, is the Artistic Director of Guelph Symphony Orchestra as well as Music Director and Principal Conductor of Opera on the Avalon. Equally adept at conducting opera, ballet and symphony, Judith Yan has developed an international career, conducting for Auckland Philharmonia Orchestra in New Zealand, Korean National Ballet in South Korea and other major companies in Germany, Italy, Hong Kong and the USA. Her 2015/16 season highlights include débuts at Seattle Opera, National Arts Centre in Ottawa, and Teatr Wielki for Polish National Ballet as well as a Gala performance with Guelph Symphony Orchestra and a world-premiere of John Estacio's opera, *Ours*, with Opera on the Avalon. Leading over 90 performances for the National Ballet of Canada, Judith Yan has worked closely with Hong Kong Ballet since 2010, conducting *Swan Lake* and premiering the Company's productions of *Sleeping Beauty*, *The Nutcracker*, and *Don Quixote*.

15<sup>e</sup> anniversaire du Centre culturel de Macao; *Tonnochy* de l'Emperor Entertainment Group; *At Last, We Met; Heart of Coral* du Metro Holik Studio — opéra de chambre inspiré de la vie de Xiao Hung, commande et production du Hong Kong Arts Festival 2013; *Thunderstorm*, drame dansé du Tang Shu Wing Theatre Studio et *Sing Along 3 — Together* du Trinity Theatre.

## Judith Yan

Chef d'orchestre

Originaire de Hong Kong, Judith Yan est une chef d'orchestre canadienne, directrice artistique de l'Orchestre symphonique de Guelph, directrice musicale et première chef d'Opera on the Avalon. Tout aussi à l'aise dans la direction de musique d'opéra et de ballet que dans la musique symphonique, elle mène une carrière internationale, dirigeant notamment l'Orchestre Philharmonia d'Auckland en Nouvelle-Zélande, celui du Korean National Ballet en Corée du Sud et les ensembles d'autres grandes compagnies d'Allemagne, d'Italie, de Hong Kong et des États-Unis. Sa saison 2015-2016 est marquée par ses débuts au Seattle Opera, au Centre national des Arts à Ottawa et au Teatr Wielki, au Ballet national de Pologne, sans oublier un concert de gala avec l'Orchestre symphonique de Guelph et la première mondiale de l'opéra *Ours* de John Estacio à l'Opera on the Avalon. Judith Yan a dirigé plus de 90 représentations du Ballet national du Canada et, depuis 2010, elle collabore avec le Hong Kong Ballet pour lequel elle a dirigé *Le Lac des cygnes* et créé les productions de *La Belle au bois dormant*, de *Casse-Noisette* et de *Don Quichotte*.

## Friedemann Vogel

Guest Artist

Born in Stuttgart, Germany, Friedemann Vogel completed his ballet training at the Princess Grace Academy of Classical Dance in Monte Carlo. He has showed his outstanding talent by winning awards from several major international ballet competitions, including the Prix de Lausanne, the Gold medal at the Prix de Luxembourg, both in 1997, and the coveted Erik Bruhn Prize in Toronto, Canada, in 2002. Friedemann Vogel joined the Stuttgart Ballet in 1998, quickly rose through the ranks and was named Principal Dancer since 2002. His repertory includes title roles in the classics as well as principal roles in pieces by Cranko, Balanchine, Robbins, Kylián, Neumeier, Forsythe and McGregor. He has been a guest artist with prestigious companies like the Mariinsky Theater, the Bolshoi Ballet, Teatro alla Scala Milano, the English National Ballet, the National Ballet of China, Hong Kong Ballet and Staatsballett Berlin. Currently, he is a Guest Principal with the Mikhailovsky Theatre in St Petersburg. Friedemann Vogel won Dancer of the Year 2010 from dance magazine *TANZ* and was named Best Male Dancer by Italian dance magazine *Danza&Danza* in 2012. In September 2015 he was awarded the national title of "Kammertänzer".

## Jurgita Dronina

Guest Principal Dancer

Born in Saratov, Russia, Jurgita Dronina was Principal Dancer with the Royal Swedish Ballet and Dutch National Ballet before joining The National Ballet of Canada as Principal Dancer in 2015. She has danced in MacMillan's and Van

## Friedemann Vogel

Artiste invité

Né à Stuttgart, en Allemagne, Friedemann Vogel a obtenu sa formation en ballet à l'Académie de danse classique Princesse Grace à Monte-Carlo. Son talent exceptionnel lui a valu d'être couronné dans plusieurs concours internationaux de ballet, notamment par le Prix de Lausanne, la médaille d'or au Prix de Luxembourg, tous deux en 1997, et le prix Erik Bruhn, distinction convoitée, à Toronto, Canada, en 2002.

Après avoir intégré le Ballet de Stuttgart en 1998, Friedemann Vogel a rapidement gravi les échelons pour devenir premier danseur en 2002. Il compte à son répertoire les rôles-titres des grands classiques du ballet, ainsi que les rôles principaux dans des chorégraphies de Cranko, Balanchine, Robbins, Kylián, Neumeier, Forsythe et McGregor. Il a été artiste invité de prestigieuses compagnies telles que le Théâtre Mariinsky, le Ballet Bolchoï, le Teatro alla Scala Milano, l'English National Ballet, le Ballet national de Chine, le Hong Kong Ballet et le Staatsballett Berlin. Il est actuellement premier danseur invité du Théâtre Mikhaïlovski à Saint-Pétersbourg. Le magazine de danse *TANZ* a décerné à Friedemann Vogel le titre de danseur de l'année 2010, tandis que le magazine de danse italien *Danza&Danza* l'a qualifié de meilleur interprète masculin en 2012. En septembre 2015, il a reçu le titre national de « Kammertänzer ».

## Jurgita Dronina

Première danseuse invitée

Née à Saratov, en Russie, Jurgita Dronina a été première danseuse du Ballet royal de Suède et du Ballet national de Hollande avant d'intégrer le Ballet national du Canada en 2015. Elle a dansé dans les ballets *Roméo et Juliette* de MacMillan et de Van Dantzig,

Dantzig's *Romeo and Juliet*; Van Dantzig's *Swan Lake*; Ratmansky's *Don Quixote* and *Firebird*; Isberg's *Hunchback of Notre-Dame* and *The Nutcracker*; Balanchine's *Tchaïkovsky Pas de Deux*, *Serenade* and *Jewels*; Wright's and Chalmer's *The Sleeping Beauty*, Cranko's *Onegin* and Neumeier's *Sylvia*. The prestigious awards Jurgita Dronina has received include the Dutch Zwaan award in 2011 and the Alexandra Radius Prize in 2014. She has been voted by *Dance Europe* magazine its Outstanding Dancer of the Season four times. Jurgita Dronina joined Hong Kong Ballet as Guest Principal Dancer in 2015.

## Yao Jin

Principal Dancer

Born in Jilin, China, Yao Jin graduated from the Beijing Dance Academy in 1997 and joined the National Ballet of China that same year. She was promoted to Principal Dancer in 2003 and was later awarded the honour of China's National Class One Performer. Joining Hong Kong Ballet in 2004 as Senior Soloist, Yao Jin was named Principal Dancer one year later. She has shown her artistry through principal roles in Hong Kong Ballet's productions of Meehan's *Swan Lake*, Jefferies' and Meehan and Lin's *Giselle*, Jefferies' and Kohler's *The Nutcracker*, Van Dantzig's *Romeo and Juliet*, Allan's *Cinderella*, Hynd's *The Merry Widow*, Mukhamedov's *Spartacus*, Weir's *Madama Butterfly* as well as Balanchine's *Theme and Variations* and *Tchaïkovsky Pas de Deux*, to mention a few. In 2011, Yao Jin was named Best Artist of the Year (2010) from the Hong Kong Arts Development Awards.

*Le Lac des cygnes* de Van Dantzig, *Don Quichotte* et *L'Oiseau de Feu* de Ratmansky, *Hunchback of Notre-Dame* et *Casse-Noisette* d'Isberg, *Tchaïkovski Pas de Deux*, *Sérénade* et *Jewels* de Balanchine, *La Belle au bois dormant* de Wright et de Chalmer, *Onéguine* de Cranko et *Sylvia* de Neumeier. Jurgita Dronina a reçu de prestigieuses distinctions telles que le prix hollandais Zwaan en 2011 et le prix Alexandra Radius en 2014. Le magazine *Dance Europe* lui a décerné à quatre reprises son titre de danseuse exceptionnelle de la saison. En 2015, Jurgita Dronina s'est associée au Hong Kong Ballet à titre de première danseuse invitée.

## Yao Jin

Première danseuse

Née à Jilin, en Chine, Yao Jin a obtenu son diplôme de l'Académie de danse de Pékin en 1997 et est devenue membre du Ballet national de Chine la même année. Promue première danseuse en 2003, elle a par la suite reçu le titre d'artiste nationale de première classe en Chine. Après avoir intégré le Hong Kong Ballet en 2004 en tant que première soliste, Yao Jin a été promue au rang de première danseuse un an plus tard. Elle a donné la mesure de son talent en dansant les rôles principaux dans diverses productions du Hong Kong Ballet, notamment : *Le Lac des cygnes* de Meehan, *Giselle* de Jefferies et de Meehan et Lin, *Casse-Noisette* de Jefferies et de Kohler, *Roméo et Juliette* de Van Dantzig, *Cendrillon* de Allan, *La Veuve joyeuse* de Hynd, *Spartacus* de Mukhamedov et *Madama Butterfly* de Weir, ainsi que *Thème et Variations* et *Tchaïkovski Pas de Deux* de Balanchine. En 2011, Yao Jin a reçu le titre de meilleure artiste de l'année (2010) aux Hong Kong Arts Development Awards.



## Yu-yao Liu

Principal Dancer

Born in Sichuan, China, Yu-yao Liu graduated from the Secondary School of Beijing Dance Academy in 2005. She joined Hong Kong Ballet that same year as Corps de Ballet, was named Soloist in 2010, and then Principal Dancer in 2014. Her major roles include the Ballerina in Kohler's *The Nutcracker*, Princess Aurora in Harvey's *The Sleeping Beauty*, Swanilda in Hynd's *Coppélia*, and the title roles in Allan's *Cinderella*, Weir's *Turandot*, and Van Dantzig's *Romeo and Juliet*. In 2014, she was nominated for the prestigious Prix Benois de la Danse. Yu-yao Liu's international appearances include the Queensland Ballet's 50th Anniversary Gala in Australia in 2010 and Xin Peng Wang's *The Dream of the Red Chamber* with Ballett Dortmund in Germany in 2015.

## Jia-bo Li

Principal Dancer

Born in Shanghai, China, Jia-bo Li trained at the Shanghai Far East Ballet School and The Hong Kong Academy for Performing Arts. He joined Hong Kong Ballet as Corps de Ballet in 2005, was named Soloist in 2012, and then Principal Dancer in 2014. His principal roles include, among others, Prince Désiré in Harvey's *The Sleeping Beauty*, the Prince in Jefferies' and Kohler's *The Nutcracker* and Allan's *Cinderella*, Pao Yu in Xin Peng Wang's *The Dream of the Red Chamber*, as well as roles in Fei Bo's *A Room of Her Own* and Forsythe's *Steptext*. Jia-bo Li's recent international appearances include the Prix Benois de la Danse Gala at the Bolshoi in 2014 and *The*

## Yu-yao Liu

Première danseuse

Née dans la province du Sichuan, en Chine, Yu-yao Liu a obtenu son diplôme de l'école secondaire de l'Académie de danse de Pékin, en 2005. Elle est devenue membre du corps de ballet du Hong Kong Ballet la même année, a été nommée soliste en 2010 et première danseuse en 2014. Parmi ses rôles principaux, elle compte ceux de la Ballerine dans *Casse-Noisette* de Kohler, de la princesse Aurore dans *La Belle au bois dormant* de Harvey, de Swanilda dans *Coppélia* de Hynd, et les rôles-titres dans *Cendrillon* de Allan, *Turandot* de Weir et *Roméo et Juliette* de Van Dantzig. En 2014, elle a été mise en nomination pour le prestigieux prix Benois de la Danse. Sur la scène internationale, Yu-yao Liu s'est produite notamment au Gala du 50<sup>e</sup> anniversaire du Queensland Ballet en Australie, en 2010, et dans *The Dream of the Red Chamber* de Xin Peng Wang, avec le Ballett Dortmund, en Allemagne, en 2015.

## Jia-bo Li

Premier danseur

Né à Shanghai, en Chine, Jia-bo Li a reçu sa formation à la Far East Ballet School de Shanghai et à l'Academy for Performing Arts de Hong Kong. Il est devenu membre du corps de ballet du Hong Kong Ballet en 2005, a été promu soliste en 2012 et premier danseur en 2014. Il a dansé de nombreux rôles principaux, y compris ceux du Prince Désiré dans *La Belle au bois dormant* de Harvey, du Prince dans les ballets *Casse-Noisette* de Jefferies et de Kohler, ainsi que dans *Cendrillon* de Allan, celui de Pao Yu dans *The Dream of the Red Chamber* de Xin Peng Wang, ainsi que dans *A Room of Her Own* de Fei Bo et *Steptext* de Forsythe. Sur la scène internationale,

*Dream of the Red Chamber* with Ballett Dortmund in Germany in 2015. His latest choreographic works include *Something We Always Carry*, *Going Home* and *Keep Watch*.

## Wei Wei

Principal Dancer

Born in Liaoning, China, Wei Wei graduated from the Shenyang Conservatory of Music in 2003 and that same year joined Hong Kong Ballet as Corps de Ballet. He was named Soloist in 2007 and Principal Dancer in 2013. His repertoire highlights include Count Danilo Danilowitsch in Hynd's *The Merry Widow*, Prince Siegfried in Meehan's *Swan Lake*, Hilarion in Jefferies' and Meehan and Lin's *Giselle*, Pao Yu in Xin Peng Wang's *The Dream of Red Chamber*, Carabosse in Harvey's *The Sleeping Beauty*, Prince Calaf in Weir's *Turandot* and the title roles in Jefferies' and Kohler's *The Nutcracker* and Van Dantzig's *Romeo and Juliet*, Basilio in Ananiashvili's *Don Quixote* as well as roles in Spuck's *Le Grand Pas de Deux*, Balanchine's *Serenade* and Duato's *Castrati*. Wei Wei's international appearances include performances at Queensland Ballet's 50th Anniversary International Gala in Brisbane, Australia in 2010 and at the International Ballet Gala in Malaysia in 2012.

Jia-bo Li s'est produit récemment dans le cadre du Gala des prix Benois de la Danse au Bolchoï, en 2014, et dans *The Dream of the Red Chamber* avec le Ballett Dortmund, en Allemagne, en 2015. Ses plus récentes chorégraphies sont *Something We Always Carry*, *Going Home* et *Keep Watch*.

## Wei Wei

Premier danseur

Né à Liaoning, en Chine, Wei Wei a obtenu son diplôme du Conservatoire de musique de Shenyang en 2003 et est devenu membre du corps de ballet du Hong Kong Ballet la même année. Il a été nommé soliste en 2007 et premier danseur en 2013. Parmi les rôles qu'il a inscrits à son répertoire, mentionnons ceux du Comte Danilo Danilowitsch dans *La Veuve joyeuse* de Hynd, du Prince Siegfried dans *Le Lac des cygnes* de Meehan, d'Hilarion dans les ballets *Giselle* de Jefferie et de Meehan et Lin, de Pao Yu dans *The Dream of the Red Chamber* de Xin Peng Wang, de Carabosse dans *La Belle au bois dormant* de Harvey, du Prince Calaf dans *Turandot* de Weir, ainsi que les rôles-titres dans les productions de *Casse-Noisette* par Jefferies et par Kohler, et dans *Roméo et Juliette* de Van Dantzig, ainsi que le rôle de Basilio dans *Don Quichotte* d'Ananiashvili et divers rôles dans *Le Grand Pas de Deux* de Spuck, *Sérénade* de Balanchine et *Castrati* de Duato. Sur la scène internationale, Wei Wei s'est produit notamment au Gala international du 50<sup>e</sup> anniversaire du Queensland Ballet à Brisbane, en Australie, en 2010, et à l'International Ballet Gala, en Malaisie, en 2012.

# The National Arts Centre Orchestra L'Orchestre du Centre national des Arts

**Alexander Shelley** MUSIC DIRECTOR/DIRECTEUR MUSICAL

**John Storgårds** PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR/PREMIER CHEF INVITÉ

**Jack Everly** PRINCIPAL POPS CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS

**Alain Trudel** PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

## FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS

**\*\*Yosuke Kawasaki**  
(concertmaster/violon solo)  
**Jessica Linnebach**  
(associate concertmaster/  
violon solo associée)  
**Noémi Racine-Gaudreault**  
(assistant concertmaster/  
assistante solo)  
**Mark Friedman**  
**Manuela Milani**  
**Elaine Klimasko**  
**Carissa Klopoushak**  
**Leah Roseman**  
**Karoly Sziladi**  
**\*Marjolaine Lambert**  
**\*Emily Westell**

## SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS

**\*\*Donnie Deacon**  
(principal/solo)  
**Winston Webber**  
(assistant principal/  
assistant solo)  
**Brian Boychuk**  
**Richard Green**  
**Jeremy Mastrangelo**  
**Susan Rupp**  
**Edvard Skerjanc**  
**\*Andréa Armijo-Fortin**  
**\*Martine Dubé**  
**\*Heather Schnarr**

## VIOLAS/ALTOS

**Jethro Marks**  
(principal/solo)  
**David Marks**  
(associate principal/  
solo associé)  
**David Goldblatt**  
(assistant principal/  
assistant solo)  
Paul Casey  
**\*\*David**  
**Thies-Thompson**  
**Nancy Sturdevant**  
**\*Catherine Ferreira**

## CELLOS/ VIOLONCELLES

**Rachel Mercer**  
(associate principal/  
solo associée)  
**Julia MacLaine**  
(assistant principal/  
assistante solo)  
**Timothy McCoy**  
**Leah Wyber**  
**\*Thaddeus Morden**  
**\*Carole Sirosis**

## DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES

**\*\*Joel Quarrington**  
(principal/solo)  
**\*\*Murielle Bruneau**  
**Marjolaine Fournier**  
**Vincent Gendron**  
**Hilda Cowie**  
**\*Paul Mach**

## FLUTES/FLÛTES

**Joanna G'froerer**  
(principal/solo)  
**\*\*Emily Marks**  
**\*Camille Churchfield**  
**\*Lara Deutsch**

## OBOES/AUTBOIS

**Charles Hamann**  
(principal/solo)  
**Anna Petersen**  
**\*Anna Hendrickson**

## CLARINETS/ CLARINETTES

**Kimball Sykes**  
(principal/solo)  
**Sean Rice**

## BASSOONS/BASSONS

**Christopher Millard**  
(principal/solo)  
**Vincent Parizeau**

## HORNS/CORS

**Lawrence Vine**  
(principal/solo)  
**Julie Fauteux**  
(associate principal/  
solo associée)  
**Elizabeth Simpson**  
**Jill Kirwan**  
**Nicholas Hartman**  
**\*Nigel Bell**

## TRUMPETS/ TROMPETTES

**Karen Donnelly**  
(principal/solo)  
**Steven van Gulik**  
**\*Michael Fedyshyn**  
**\*Heather Zweifel**

## TROMBONES

**Donald Renshaw**  
(principal / solo)  
**Colin Traquair**

## BASS TROMBONE/ TROMBONE BASSE

**Douglas Burden**  
  
TUBA  
**Nicholas Atkinson**  
(principal/solo)

## TIMPANI/TIMBALES

**Feza Zweifel**  
(principal/solo)

## PERCUSSIONS

**Jonathan Wade**  
**Kenneth Simpson**  
**\*Andrew Harris**  
**\*Robert Slapcoff**

## HARP/HARPE

**Manon Le Comte**  
(principal/solo)

## PIANO

**\*Olga Gross**

## LIBRARIANS / MUSICOTHÉCAIRES

**Nancy Elbeck**  
(principal librarian/  
musicothécaire principale)  
**Corey Rempel**  
(assistant librarian/  
musicothécaire adjoint)

## PERSONNEL MANAGER/ CHEF DU PERSONNEL

**Ryan Purchase**  
ASSISTANT  
PERSONNEL MANAGER/  
CHEF ADJOINT DU  
PERSONNEL

**Fletcher Gailey-Snell**

\* Additional musicians/Musiciens surnuméraires \*\* On Leave/En congé

Non-titled members of the Orchestra are listed alphabetically./Les membres de l'Orchestre sans fonction attitrée sont cités en ordre alphabétique



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras./L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens.

# NAC DANCE DANSE CNA

# 201516

**Cathy Levy**

Executive Producer, Dance  
Productrice générale, Danse

**Tina Legari**

Associate Dance Producer /  
Productrice associée de la Danse

**Mireille Nicholas**

Special Projects Coordinator and Assistant to the  
Executive Producer / Coordonnatrice des projets  
spéciaux et adjointe de la productrice générale

**Renée Marquis**

Company Manager (*on leave*) /  
Chargée de compagnies (*en congé*)

**Sophie Anka**

Company Manager /  
Chargée de compagnies

**Siônéd Watkins**

Education Associate and Teaching Artist /  
Associée en éducation et artiste enseignante

**Charles Cotton**

Technical Director / Directeur technique

**Alex Gazalé**

Production Director / Directeur de production

**Eleri Evans**

Marketing and Communications Officer /  
Agente de marketing et de communication

**Bar Clément**

Associate Marketing Officer /  
Agente associée de marketing

**Alexandra Campeau**

Associate Communications Officer /  
Agente associée de communication

**Molly Dodds**

Marketing Intern / Stagiaire en marketing

**Odette Laurin**

Communications Coordinator /  
Coordonnatrice des communications

**Carey van Eden**

Publications Officer / Agente des publications



**Upcoming shows  
Spectacles à venir**

**The National Ballet of Canada /  
Ballet national du Canada**  
*La Sylphide*  
April 7–9 avril 2016

**María Muñoz | Mal Pelo**  
*Bach*  
April 14–16 avril 2016

**Companhia Urbana de Dança**  
*ID: Entidades, Na Pista*  
April 21–22 avril 2016

NAC-CNA.CA

Trisha Brown Company Set and Reset • Photo © Julieta Cervantes



Printed on Rolland Opaque50, which contains 50% post-consumer fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque50 contenant 50 % de fibres postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



## DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of November 16, 2015. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 16 novembre 2015 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Club des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

---

### CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.  
& Michael Paterson  
Alice & Grant Burton  
Mohammed A. Faris

The Dianne & Irving Kipnes Foundation  
The Honourable Margaret Norrie McCain,  
C.C., O.N.B.

Janice & Earle O'Born  
Gail & David O'Brien  
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM

---

### LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler  
Susan Glass & Arni Thorsteinson, Shelter  
Canadian Properties Limited  
Margaret & David Fountain

Harvey & Louise Glatt  
The Slaughter Family Fund for Emerging  
Artists/Le Fonds pour artistes  
émergents de la famille Slaughter

The Vered Family / La famille Vered

---

### PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

The Asper Foundation  
The Azrieli Foundation/  
La Fondation Azrieli  
Lev Berenshteyn  
Community Foundation of Ottawa/  
Fondation communautaire d'Ottawa  
Barbara Crook & Dan Greenberg,  
Danbe Foundation

Ian & Kiki Delaney  
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.  
& Ms. Judy Young  
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L.,  
LLD(hc)  
Peter Herrndorf & Eva Czigler  
Irving Harris Foundation

The Keg Spirit Foundation  
Joan & Jerry Lozinski  
Dr. Kanta Marwah  
Michael Potter  
Jayne Watson  
Anonymous / Donateurs anonymes (1)

---

### PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Robert & Sandra Ashe  
Cynthia Baxter and Family / et famille  
Kimberly Bozak & Philip Deck  
In Memory of Geoffrey F. Bruce /  
À la mémoire de Geoffrey F. Bruce  
Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.  
M.G. Campbell  
The Canavan Family Foundation  
The Right Honourable Joe Clark,  
P.C., C.C., A.O.E. & Maureen McTeer  
Joan & Jack Craig  
Daugherty and Verma Endowment for  
Young Musicians / Fonds de dotation  
Daugherty et Verma pour jeunes  
musiciens  
Thomas d'Aquino  
& Susan Peterson d'Aquino  
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel  
Sandra Faire & Ivan Fecan

Margaret & Jim Fleck  
Julia & Robert Foster  
Fred & Elizabeth Fountain  
Jean Gauthier & Danielle Fortin  
Dr. Charles Richard (Dick) Harington  
James & Emily Ho  
The Jackman Family / La famille Jackman  
Sarah Jennings & Ian Johns  
The Leacross Foundation  
Jon & Nancy Love  
The Honourable John Manley, P.C., O.C.  
& Mrs. Judith Manley  
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.  
Donald K. Johnson  
& Anna McCowan Johnson  
Grant J. McDonald, FCPA, FCA  
& Carol Devenny  
Heather Moore

Jane E. Moore  
The Pearl Family / La famille Pearl  
The Phelan Charitable Foundation  
Richard Rooney & Laura Dinner  
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.  
Daniel Senyk & Rosemary Menke  
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.  
& M<sup>me</sup> Jeanne d'Arc Sharp  
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith  
Robert Tennant  
Kenneth & Margaret Torrance  
Anthony and Gladys Tyler Charitable  
Foundation  
Donald T. Walcott  
The Honourable Hilary M. Weston  
& Mr. W. Galen Weston  
The Zed Family / La famille Zed  
Anonymous / Donateurs anonymes (1)

---

### PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Richard Anderson / i2 Advertising  
Alfred & Phyllis Balm  
W. Geoffrey Beattie

Francine Belleau & George Tawagi  
CCAR Young Artist Scholarship -  
Summer Music Institute

John M. Cassaday  
Michel Collette  
Crabtree Foundation

---

**PRODUCER'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU PRODUCTEUR (suite)**

---

Ann F. Crain Fund	D'Arcy L. Levesque	Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.
Kari Cullen & William Bonnell	Joyce Lowe	Roula & Alan P. Rossy
Christopher Deacon & Gwen Goodier	The Estate of / Succession de	Enrico Scichilone
Friends of the National Arts Centre	Wlna Macduff	Barbara & Don Seal
Orchestra / Les Amis de l'Orchestre du CNA	The McKinlays / La famille	Southam Club
Gaetano Gagliano & Family	McKinlay : Kenneth, Ronald & Jill	Phil & Eli Taylor
Martha Lou Henley	Barbara Newbegin	William & Jean Teron
Douglas Knight	M. Ortolani & J. Bergeron	Paul Wells & Lisa Samson
David & Susan Laister	Winifred Platt	David Zussman & Sheridan Scott
Dennis & Andrea Laurin	Karen Prentice, Q.C., & the	Anonymous / Donateurs anonymes (3)

---

**DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE**

---

Stefan F. & Janina Ann Baginski	Stephen & Raymonde Hanson	Andrea Mills & Michael Nagy
Frank & Inge Balogh	Kathleen & Anthony Hyde	William & Hallie Murphy
Sheila Bayne	Ron & Elaine Johnson	Jacqueline M. Newton
Mary B. Bell	Dr. Frank A. Jones	Charles & Sheila Nicholson
Sandra & Nelson Beveridge	Huguette & Marcelle Jubinville	Go Sato
Hayden Brown & Tracy Brooks	Diana & David Kirkwood	Raymond & Fe Souw
Cintec Canada Ltd.	Roland Dimitriu & Diane Landry	Vernon G. & Beryl Turner
Robert & Marian Cumming	Rita De Ruysscher & Martin Landry	Dave & Megan Waller
Gregory David	Jean B. Liberty	James Whitridge
Mrs. Pamela Delworth	Louis & Jeanne Lief Memorial Fund	Anonymous / Donateurs anonymes (2)
David Franklin & Lise Chartrand	Brenda MacKenzie	

---

**MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO**

---

Kristina Allen	The Ann Diamond Fund	Denis & Suzanne Lamadeleine
Helen Anderson	Joyce Donovan	Marie Louise Lapointe
Sheila Andrews	Robert P Doyle	& Bernard Leduc
Peter Antonitti	Yvon Duplessis	Gaston & Carol Lauzon
Kelvin K. Au	Catherine Ebbs & Ted Wilson	Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Pierre Aubry & Jane Dudley	Carol Fahie	Aileen Letourneau
Colin & Jane Beaumont	Dr. David Finestone	Neil Lucy
Michael Bell & Anne Burnett	& Mrs. Josie Finestone	Donald MacLeod
Paul & Rosemary Bender	Dr. Margaret White & Patrick Foody	John Marcellus
Marion & Robert Bennett	Anthony Foster	Elizabeth McGowan
Barry M. Bloom	Douglas Frosst & Lori Gadzala	John McPherson & Lise Ouimet
Frits Bosman	Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie	Sylvie Morel
In Memory of Donna Lee Boulet	Dr. Pierre Gareau	Thomas Morris
Marie-José Bourassa	Louis Giroux	Eileen & Ralph Overend
Brenda Bowman	Dale Godsoe, C.M.	Sunny & Nini Pal
Peter & Livia Brandon	Dr Jean-Yves Gosselin	Mary Papadakis
David Monaghan & Frances Buckley	& M <sup>m</sup> c Ghyslain Gosselin	& Robert McCulloch
Dr. Nick Busing	Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Russell Pastuch & Lynn Solvason
& Madam Justice Catherine Aitken	David & Rochelle Greenberg	The Honourable Michael
E.A. Fleming	Ms. Wendy R. Hanna	& Mrs. Susan Phelan
Tom & Beth Charlton	Peter Harder & Molly Seon	Matthew & Elena Power
Le très honorable Jean Chrétien	Michael Harkins	Dr. Wendy Quinlan-Gagnon
& Madame Aline Chrétien	John & Dorothy Harrington	Greg Reed & Heather Howe
Rev. Gail & Robert Christy	John Alan Harvey and Sandra Harvey,	Chris & Lisa Richards
Christopher & Saye Clement	Murphy Business Ottawa	Jeffrey Richstone
Deborah Collins	Dr. John Hilborn	Elizabeth Roscoe
Dr. Gretchen Conrad	& Ms. Elisabeth Van Wagner	In memory of Gloria Roseman
& Mr. Mark G. Shulist	Jackman Foundation	Esther P. & J. David Runnalls
Patricia Cordingley	Marilyn Jenkins & David Speck	Kevin Sampson
La famille Cousineau	Matthew & Fiona Johnston	Mr. Peter Seguin
Vincent & Danielle Crupi	Dr. David & Mrs. Glenda Jones	Dr. Farid Shodjaee
Carlos & Maria DaSilva	Ms. Lynda Joyce	& Mrs. Laurie Zrudlo
Gladys & Andrew Dencs	Anatol & Czeslawa Kark	Arlene Stafford-Wilson
Nadia Diakun-Thibault	Denis Labrie	& Kevin Wilson
& Ron Thibault	Carlene & J-P Laffleur	Eric & Carol Ann Stewart

---

**MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)**

K. Elizabeth Stewart	In Memory of	Don & Billy Wiles
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith	Frank A.M. Tremayne, Q.C.	Marc Wilson
Sunao Tamaru	Mary Turnbull	Linda Wood
Elizabeth Taylor	Phil Wasserman	Paul Zendrowski & Cynthia King
Gordon & Annette Thiessen	& Valerie Bishop-DeYoung	Anonymous / Donateurs anonymes (6)
Janet Thorsteinson	Hans & Marianne Weidemann	

---

**PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE**

Daphne Abraham	Darrell & D. Brian Gregersen	John Osborne
Cavaliere / Chevalier Pasqualina	Genadi & Catherine Gunther	Giovanni & Siqin Pari
Pat Adamo	Suren & Junko Gupta	Mrs. Dorothy Phillips
Michael-John Almon	Philip & Moya Haddad	Steven Ramphos
E James Arnett	John & Greta Hansen	Maura Ricketts & Laurence Head
Daryl Banke & Mark Hussey	Mischa Hayek	Eric & Lois Ridgen
David Beattie	David Holdsworth & Nicole Senécal	Riverside Sertoma Club
Leslie Behnia	Jacquelin Holzman & John Rutherford	David & Anne Robison
Margaret Bloodworth	Margie & Jeff Hooper	Marianne & Ferdinand Roelofs
Nelson Borges	Anikó G. Jean	Hope Ross-Papezik
Dr. Francois-Gilles Boucher	Beatrice Keleher-Raffoul	Pierre Sabourin & Erin Devaney
& Annie Dickson	Dr. John Kershman	David & Els Salisbury
Madame Lélia D. Bousquet	& Ms. Sabina Wasserlauf	Mr. & Mrs. Brian Scott
Vinay & Jagdish Chander	Christine Langlois & Carl Martin	David Selzer & Ann Miller
Spencer & Jocelyn Cheng	Thérèse Lamarche	John P. Shannon
Geneviève Cimon & Rees Kassen	François Lapointe	& Andrée-Cydele Bilinski
Margaret & John Coleman	Nicole Leboeuf	Carolyn & Scott Shepherd
Michael & Beryl Corber	Conrad L'Ecuyer	Norman & Mary Jane Simon
Marie Couturier	James & Lynda Lennox	J. Sinclair
Duart & Donna Crabtree	Dr. Giles & Shannon Leo	George Skinner
Robert J. Craig	Catherine Levesque Groleau	& Marielle Bourdages
Dr. David Crowe	Cathy Levy & Martin Bolduc	Ronald M. Snyder
Paul Dang	L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan	Judith Spanglett & Michael R. Harris
Christopher & Bronwen Dearlove	& Mrs. Ruth Logan	Victoria Steele
Thomas Dent	Tess Maclean	The National Capital Suzuki School
Bryce & Nicki Douglas	Allen W. MacLeod	of Music
Robert S. & Clarisse Doyle	Dr. François & Mrs. Sarie Mai	Hala Tabl
Colonel Michel	Jack & Hélène Major	Dino Testa
& Madame Nicole Drapeau	Marianne's Lingerie	Ann Thomas & Brydon Smith
Eliane Dumont-Frenette	Kathleen Marsman	Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Sheila Forsyth	Jack & Dale McAuley	Dr. Tara Tucker & family
Nadine Fortin & Jonathan McPhail	Bruce R. Miller	Dr. Derek Turner
Friends of English Theatre	J. David & Pamela Miller	& Mrs. Elaine Turner
Robert Gagné & Manon St.-Jules	Nadim Missaghian	Eric & Judy Vandenberg
Carey & Nancy Garrett	Bridget Mooney & Julien LeBlanc	William & Donna Vangool
Matthew Garskey & Laura Kelly	Jennifer Moore & Ken Kaitola	Pauline Vanhonsébrouck
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill	David Nahwegahbow & Lois Jacobs	Nancy & Wallace Vrooman
Thomas Golem & Renee Carleton	Barbara E. Newell	Ms. Frances A. Walsh
Adam Gooderham	Cedric & Jill Nowell	In memory
Lynn & Robert Gould	Franz Ohler	of Thomas Howard Westran
John Graham	In Memory of	Alexandra Wilson & Paul André Baril
Beric & Elizabeth Graham-Smith	Jetje (Taty) Oltmans-Olberg	Maxwell & Janice Yalden
Christine Grant & Brian Ross	Maxine Oldham	Anonymous / Donateurs anonymes (9)

---

**CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES**

Accenture Canada	EY	KPMG
A&E Television Networks	Ferguslea Properties Limited	Mizrahi Corporation
Amazon.ca	Fidelity Investments	PearTree Financial Services Ltd.
Arnon Corporation	Great-West Life, London Life and	Rio Tinto
Bell	Canada Life	Telesat
Desjardins Group	Huawei Technologies Co. Ltd.	TELUS Communications Company
Diamond Schmitt Architects	Hotel Indigo Ottawa	Urbandale Construction Limited

